



ΕΤΟΣ 65ον

10 Σεπτεμβρίου 2017

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 37 (3354)

## Ο ΣΤΑΥΡΟΣ ΩΣ ΚΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΥΠΑΡΞΗΣ ΜΑΣ

Τῆ νεοσύστατη Ἐκκλησία τῆς Γαλιτίας, πού ἐκτεινόταν πολύ πέραν τῶν ὁρίων τῆς σημερινῆς Ἰγκυρας καί τὴν ὁποία εἶχε ἐπισκεφθεῖ δύο φορές ὁ ἀπόστολος Παῦλος, προβλημάτιζε πολύ ἡ διδασκαλία ἰουδαϊζόντων ψευδοδιδασκάλων, οἱ ὁποῖοι ἐπέμεναν στὴν ἀναγκαιότητα τῆς περιτομῆς καί γιὰ τοὺς νεοφώτιστους χριστιανούς, ἀγαπητοὶ ἀδελφοί. Στὴν ἐπιστολὴ του αὐτὴ «πρὸς Γαλιάτας» ὁ Παῦλος ἀνασκευάζει τὴ διδασκαλία τους καί ἐπιστηρίζει τοὺς πιστοὺς.

**Ὁ τυπολάτρης εἶναι ἀνθρωπάρεσκος, αὐτάρεσκος καί ἀ-σταύρωτος**

Ὅταν ἦλθε ἡ σώζουσα Χάρις, παρῆλθε ἡ «σκιά» τοῦ Νόμου. Ὁ τυπολάτρης εἶναι ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ἀναπαύεται σὸ νά τηρεῖ τοὺς ἐξωτερικοὺς τύπους σὲ βάρους τῆς καλλιέργειας τῆς καρδίας του. Ζεῖ καί κινεῖται μέσα στὴ σκιά τῆς αὐτοδικαίωσης, σάν νά μὴν ἔλαμψε γι' αὐτόν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, ὁ Χριστός.

Ἔτσι καί αὐτοὶ οἱ ὁποῖοι ὑποστήριζαν τὸ νά περιτέμνονται οἱ χριστιανοί, θέλοντας μὲν νά μειώσουν τὸ ἀποστολικὸ κύρος τοῦ Παύλου, ἀπὸ φθόνον κινούμενοι, τὸν παρουσίαζαν ὡς κατώτερο τῶν λοιπῶν ἀποστόλων, ἰδιαίτερα τοῦ Πέτρου, τοῦ Ἰακώβου καί τοῦ Ἰωάννη, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ἀλλήλη χρησιμοποιοῦσαν τὸν τύπο τῆς περιτομῆς, πού ἦταν ὄ,τι ἔπρεπε, γιὰ νά συγχυστοῦν οἱ πιστοί. Ἀποτελοῦσε ἀλλήλωστε καί νομότυπο κάλυμμα τοῦ φθόνου τους. Ἔτσι πρὸς τὰ ἐξω φαίνονταν ἄψογοι τηρητές τοῦ Νόμου, ἐσωτερικά ὅμως ἦταν γεμάτοι ἀπὸ τὴν ἀκαθαρσία τῆς ὑποκρισίας, ἀφοῦ ἀλλήλωστε οὔτε καί τηρητές ὁλόκληρου τοῦ Νόμου ἦταν. Ἰδιόρρυθμοι σὲ σχέση μὲ τοὺς πιστοὺς, παρουσίαζονταν αὐτοδικαιωμένοι, ὡς πρὸς τὸν ἑαυτό τους, ἀλλὰ καί ἀνθρωπάρεσκοι, διότι φρόντιζαν νά ἀρέσουν σὲ μεγάλο ἀριθμὸ ἰουδαϊζόντων ψευδαδέλφων τῆς ἰδίας ἀντίληψης: πῶς νά ἰκανοποιηθεῖ τὸ γράμμα τοῦ Νόμου καί ὄχι πῶς νά προσληφθεῖ ὁ πηλοσίον καί νά δοξασθεῖ ὁ Χριστός. Ἡ στενότητα αὐτῆ τοῦ πνεύματός τους τοὺς



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. ς' 11-18)

### Ἡ καινή κτίσις

Ἐδελφοί, ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

ἐμπόδιζε νὰ δοῦν τό βάπτισμα ὡς «ἀχειροποίητη περιτομή», δηλαδή ἀποκοπὴ ἀπὸ τὴν ἁμαρτία, πού καθιστᾶ τὴν τέλεση τῆς ιουδαϊκῆς περιτομῆς περιττὴ.

Ἀντίθετα, ὁ ἀπόστολος Παῦλος, μέ τὴν ποιμαντικὴ του διάκριση, σέ ἄλλη περίπτωση (Πράξ. 16) περιτέμνει ὁ ἴδιος τὸν Τιμόθεο, τέκνο ἐθνικοῦ καὶ πιστῆς Ἰουδαίας, διότι στὰ μέρη ἐκεῖνα ὑπῆρχε φόβος νὰ σκανδαλισθοῦν οἱ Ἰουδαῖοι, ἂν ἔμενε ἀπερίτμητος, καὶ δὲν θά τὸν πλησίαζαν γιὰ νὰ ἀκούσουν τό κήρυγμά του. «Μεῖζων οὖν πασῶν τῶν ἀρετῶν ἡ διάκρισις», ὅπως διδάσκουν οἱ ἅγια-σμένοι Πατέρες.

Ἀλλὰ καὶ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου μας εἶναι ἀρκούντως κατατοπιστικὸς στὴν ἔνωση καὶ κοινωνία μέ τὸν Χριστό δὲν ἔχει καμία ἀξία ἢ περιτομὴ ἢ ἡ ἀκροβυστία, ἀλλὰ ὁ πιστὸς ἀναγεννᾶται καὶ δικαιώνεται διὰ τῆς σταυρικῆς θυσίας τοῦ Χριστοῦ.

### Ἡ καύχησις τοῦ Σταυροῦ

Ὁ Παῦλος «καυχιέται» σηκώνοντας τὸν σταυρό τοῦ Χριστοῦ. Ὁ ἅγιος Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς, ἐρμηνεύοντας τό παύλειο λόγιον «ἐμοὶ ὁ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ», μιλάει γιὰ δύο τύπους σταυρώσεως πού ὑπονοεῖ ὁ Ἀπόστολος. Κατὰ τὴν πρώτη σταύρωση ὁ ἄνθρωπος ἀναχωρεῖ ἀπὸ τὸν κόσμο, δηλαδή ἀπαρνεῖται τό κοσμικὸ φρόνημα, ἀλλοιάζει τρόπο ζωῆς, ἴσως καὶ τόπο, ὅπως π.χ. στὴν περίπτωση τῆς μοναχικῆς ἀφιέρωσης. Ἀλλοιάζει ἀκόμη καὶ συναναστροφές γιὰ νὰ μὴν ἐμποδίζεται ἐνδεχομένως στὴ νέα του πορεία. Κατὰ τὴ δεύτερη σταύρωση, πού εἶναι καὶ πιὸ οὐσιαστικὴ, τὰ πάθη ἀναχωροῦν ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο μέσα ἀπὸ τὴν ἐν Χριστῷ πορεία πού ἐλευθέρως ἐπέλεξε.

Ἐπομένως, διὰ τῆς πίστεως στὸν ζωοποιὸ Σταυρό τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἄνθρωπος «ἐγγράφει» τό μυστήριον τῆς σταύρωσης στό σῶμα του καὶ τὴν ψυχὴ του. Προ-

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, κυττάξτε μέ πόσον μεγάλα γράμματα σᾶς ἔγραψα μέ τό χέρι μου. Ὅσοι θέλουν νά φανοῦν εὐάρεστοι μέ μέσα ἐξωτερικά, αὐτοί σᾶς ἀναγκάζουν νά περιτέμνεσθε, ἀπλῶς καί μόνον διὰ νά μή καταδιώκωνται διὰ τό κήρυγμα περί τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ. Διότι οὔτε αὐτοί πού περιτέμνονται, φυλάττουν τόν νόμον, ἀλλά θέλουν νά περιτέμνεσθε σεις, διὰ νά καυχηθοῦν διὰ τήν συμμόρφωσίν σας εἰς ἓνα ἐξωτερικόν τύπον. Εἰς ἐμέ δέ μή γένοιτο νά καυχηθῶ διὰ τίποτε ἄλλο παρά διὰ τόν σταυρόν τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ, διὰ τοῦ ὁποίου ὁ κόσμος εἶναι σταυρωμένος ὡς πρός ἐμέ, καί ἐγώ εἶμαι σταυρωμένος ὡς πρός τόν κόσμον. Διότι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε ἡ περιτομή οὔτε ἡ ἀκροβυστία ἔχουν ἀξίαν, ἀλλά ἡ νέα δημιουργία. Καί ὅσοι βαδίσουν σύμφωνα μέ τόν κανόνα τοῦτον, εἰρήνη ἄς ἔλθῃ εἰς αὐτούς καί ἔλεος, καί εἰς τόν Ἰσραήλ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τό ἐξῆς ἄς μή μέ ἐνοχλῆ κανεῖς, διότι ἐγώ βαστάζω εἰς τό σῶμά μου τά σημάδια τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ νά εἶναι μέ τό πνευμά σας, ἀδελφοί. Ἀμήν.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

σπλῶνει τίς αισθήσεις καί τοὺς λογισμούς του πάνω στόν Σταυρό τοῦ Χριστοῦ, ἐνῶ, διὰ τῆς νοεράς ἐπικλήσεως τοῦ θείου ἐλλέους μέ τή μονολόγιστη ἀδιάληπτη προσευχή «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, Υἱέ τοῦ Θεοῦ, ἐλέησόν με», ἡ διάνοιά του σύν τῷ χρόνῳ ταπεινώνεται, γιά τοῦτο καί «χαμηλώνει» καί εἰσάγεται στόν χώρο τῆς καρδίας ἐν εἶδει ταφῆς, ὅπου ὡσάν μέσα σέ νάρθηκα, ἐλευθερῆ ἀπό λογισμούς καί φαντασιώσεις, ἀδιάκοπα ἐπικαλεῖται τήν ἄνωθεν βοήθεια καί τόν φωτισμό τοῦ Χριστοῦ. Συναντώντας ἀργότερα τή χάρη τοῦ Χριστοῦ –«ἐντός ἡμῶν»– καί τό φῶς τοῦ βαπτίσματός μας, τό μεταμορφωτικό φῶς τῆς θείας Χάρης, πού ἐσωτερικά καί ἐξωτερικά περιλάμπει τόν ἄνθρωπο, συνανασταινόμαστε καί συγκατοικοῦμε μέ Ἐκεῖνον μέσα στήν καρδιά μας.

Ἔτσι ἀκριβῶς ζεῖ μέ τόν Χριστό ὁ Παῦλος καί μπορούμε νά κατανοήσουμε τήν ἀλλήλη φράση του: «δέν ζῶ ἐγώ, ἀλλῆ ζεῖ ὁ Χριστός μέσα μου». Αὐτό τόν τρόπο βιοτῆς προτείνει στοὺς Γαλιάτες, ἀλλῆ καί στοὺς χριστιανούς ὄλων τῶν αἰώνων, δείχνοντας πῶς ὁ τρόπος ζωῆς καί συναναστροφῆς μέ τόν Θεάνθρωπο Κύριο δέν εἶναι εἶδος ἰδεολογίας, ἀλλῆ ἀλήθεια σαρκωμένη στά πρόσωπα τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ καί ὄλων ἐκείνων πού πιστά Τόν ἀκολουθοῦν.

### Ἄγάπη σταυρική

Ὡς ἐκ τούτου, ὁ Παῦλος μάς ἀνεβάζει στό μῆκος, τό ὕψος, τό πλάτος καί τό βάθος τῆς σταυρωμένης Ἄγάπης. Σταυρωμένη ἡ σταυρική, γιατί ἐμπεριέχει καί τίς δύο διαστάσεις τοῦ Σταυροῦ, τήν ὀριζόντια καί τήν κάθετη. Μόνον ἔτσι δισδιάστατη ἡ ἀγάπη μας εἶναι ἀληθινή, ἰσορροπώντας πάνω στόν σταυρό τοῦ

10 Σεπτεμβρίου 2017: ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ  
Μπνοδώρας, Μπτροδώρας, Νυμφοδώρας τών μαρτύρων († 305-311).  
Χρυσοστόμου Σμύρνης καί τών σύν αὐτῶ ἀναιρεθέντων κατὰ  
τήν μικρασιατικὴν καταστροφὴν μαρτύρων (1922).  
Ἦχος: πλ. α΄ – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. στ΄ 11-18 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. γ΄ 13-17.  
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 17 Σεπτεμβρίου, μετὰ τὴν Ὑψωσιν.  
Ἀπόστολος: Γαλ. β΄ 16-20 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. ν΄ 34-38, θ΄ 1.

Χριστοῦ. Ἀγάπη πρὸς τόν πλησίον στό ὀριζόντιο ἐπίπεδο καί πρὸς τόν Θεό, στό κάθετο ἐπίπεδο· ἔχοντας τέτοια ἀγάπη πρὸς τοὺς ἀνθρώπους, ὥστε μαζί μέ τόν Παῦλον νά λέμε: «θά προτιμοῦσα ἐγὼ νά χωρισθῶ ἀπό τόν Χριστό, ὑπέρ τῶν ἀδελφῶν μου» (Ρωμ. 9,3) καί τέτοια –ἐπίσης– ἀγάπη πρὸς τόν Χριστό, ὥστε νά ὁμολογοῦμε πάλι μαζί μέ τόν Ἀπόστολο τῶν Ἑθνῶν ὅτι οὔτε ὕψος, οὔτε βάθος, οὔτε κάποιον ἄλλο κτίσμα μπορεῖ νά μᾶς χωρίσει ἀπό τὴν ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ (Ρωμ. 8,39). Ἀμήν. Ἀρχιμ. Ἐ.Τ.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Ἡ προσφορά τῆς ἀνόθευτης καί εἰλικρινοῦς ἀγάπης ἀποτελεῖ τό κίνητρο τῆς δημιουργίας καί λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου Ἐκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας. Οἱ συμμετέχοντες σ' αὐτὴν τὴν ἐκπαιδευτικὴ δραστηριότητα τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας ἔχουν τὴ δυνατότητα νά βοηθήσουν ὅλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τὴν ἀκοή, ἔχοντας ὅμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καί οἱ ὁποῖοι συγχρόνως διψοῦν νά μάθουν γιὰ τόν Θεό καί τὴν Ἐκκλησία.

- Ἐναρξη μαθημάτων: Τὴν Πέμπτη 28 Σεπτεμβρίου θά γίνῃ ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου.
- Γιὰ περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α. στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ.-2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς) β. στό ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο: [katixisi@apostoliki-diakonia.gr](mailto:katixisi@apostoliki-diakonia.gr) καί νά λαμβάνουν πληροφορίες στὴν ἴσοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr), στὴν ἐνότητα *Ποιοὶ εἴμαστε – Τομῆς Κατηχήσεως καί Ὁρθοδόξου Μαρτυρίας*, στὴν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικὰ ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικὲς-κατηχητικὲς δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)